www.somfy.com

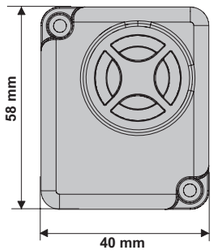
Buzzer alarme

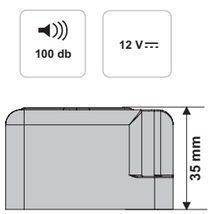


FR Manuel d'installation
DE Installationsanleitung
IT Manuale d'installazione
NL Installatiehandboek
EN Installation instructions
PL Instrukcja montażu
ES Manual de instalación
EL Εγχειρίδιο εγκατάστασης

5108210A

HOME MOTION by somfy





Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 09/2012

Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente, Somfy déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Utilisable en UE, CH, NO .

Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von SOMFY. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten. Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo) verfügbar. Verwendbar in der EU, CH, NO.

Il mancato rispetto di queste istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida. Somfy dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Valida in UE, CH e NO.

Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding. Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Te gebruiken in de EU, CH, NO.

Failure to follow these instructions absolves SOMFY of all responsibility and voids the warranty. SOMFY cannot be held responsible for any changes in norms and standards that come into effect after the publication of this guide. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Usable in EU, CH and NO.

Nieprzestrzeganie tych wskazówek spowoduje zwolnienie Somfy z odpowiedzialności i anulowanie gwarancji. Somfy nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i standardach wprowadzone po publikacji niniejszej instrukcji. Somfy oświadcza niniejszym, że urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Produkt do użytku w Unii Europejskiej, Szwajcarii, Norwegii.

El incumplimiento de estas instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá considerase responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación de la presente guía. Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones estipuladas en la directiva 1999/5/CE. Encontrará una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Aplicable a la UE, Suiza y Noruega.

Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των προτύπων και των κανονισμών που θα πραγματοποιηθούν μετά την έκδοση αυτού του εντύπου. Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα internet www.somfy.com/ce (Buzzer alarme pour Rollixo). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην ΕΕ, την Ελβετία, τη Νορβηγία.

CE

FR

Pour que l'alarme fonctionne, il est impératif d'installer une solution barre palpeuse radio et de programmer au moins une télécommande.

Installation et raccordement de l'alarme fig. A
Fixer l'alarme au récepteur avec la vis fournie.
Brancher le connecteur de l'alarme.

Activation / désactivation de l'alarme fig. A
Dipswitch 5 récepteur sur ON → Alarme activée
Dipswitch 5 récepteur sur OFF → Alarme désactivée ou non raccordée

Fonctionnement de l'alarme
L'alarme se déclenche pendant 2 minutes si la porte est soulevée manuellement.
Aucun mouvement de la porte n'est possible tant que l'alarme sonne.
Lorsque l'alarme sonne, appuyer sur une touche d'une télécommande mémorisée dans le récepteur pour l'arrêter. L'alarme ne peut être arrêtée qu'avec une télécommande mémorisée.

Test de fonctionnement de l'alarme fig.B
Appuyer simultanément sur les touches (STOP) et (∨) du récepteur.
L'alarme se déclenche brièvement pour indiquer qu'elle est activée.

Optionnel : aimant bas
Un aimant bas peut être installé en cas de déclenchement intempestif de l'alarme (voir page 9 du manuel d'installation du Rollixo).

Recyclage
Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les batteries usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

DE

Damit der Alarm funktioniert, müssen eine Funk-Sicherheitsleiste und mindestens ein monodirektionaler Funkhandsender installiert sein.

Installation und Anschluss des Alarms fig. A
Befestigen Sie den Alarm am Empfänger mit der mitgelieferten Schraube.
Schließen Sie den Stecker des Alarms an.

Aktivierung / Deaktivierung des Alarms fig. A
Dip-Schalter 5 Empfänger auf ON → Alarme aktiviert
Dip-Schalter 5 Empfänger auf OFF → Alarm deaktiviert oder nicht angeschlossen

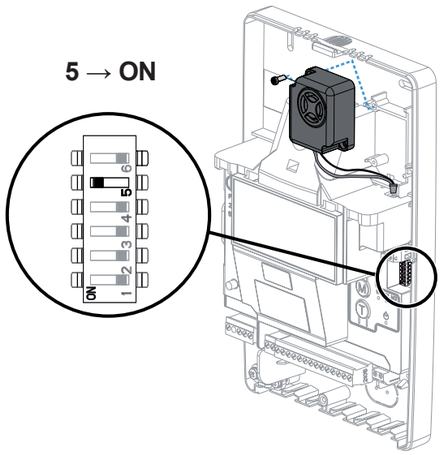
Funktionsweise mit Alarm
Der Alarm ertönt 2 Minuten lang, wenn versucht wird, das Tor von Hand zu öffnen.
Solange der Alarm ertönt, ist keine Torbewegung möglich.
Drücken Sie, während der Alarm ertönt, auf eine Taste eines eingelernten Funksenders, um den Alarm auszuschalten. Der Alarm kann nur mit einem eingelernten Funkhandsender ausgeschaltet werden.

Funktionstest des Alarms fig.B
Drücken Sie gleichzeitig auf die Tasten (STOP) und (∨) des Empfängers.
Der Alarm wird kurzzeitig ausgelöst, um anzuzeigen, dass er aktiviert ist.

Optional: Magnet unten
Ein unterer Magnet kann installiert werden, wenn es zu Fehlauslösungen des Alarms kommt (siehe Seite 9 der Installationsanleitung des Rollixo).

Recycling
Das Gerät sowie verbrauchte oder defekte Batterien dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder über die kommunalen Sammelstellen.

fig. A



EN

For the alarm to operate, it is essential to install a radio safety edge and program at least one monodirectional remote control.

Installing and connecting the alarm fig. A
Mount the alarm to the receiver with the bolt provided.
Connect the alarm connector.

Activating/Deactivating the alarm fig. A
Dipswitch 5 receiver set to ON → Alarm activated
Dipswitch 5 receiver set to OFF → Alarm deactivated or not connected

Alarm operation
The alarm is triggered for 2 minutes if the door is raised manually.
No movement of the door is possible when the alarm is sounding.
When the alarm sounds, press a button on a remote control memorised in the receiver to stop it. The alarm can only be stopped with a memorised remote control.

Alarm operation test fig.B
Press buttons (STOP) and (∨) on the receiver simultaneously.
The alarm triggers briefly to indicate that it is activated.

Optional: lower magnet
A lower magnet may be installed if the alarm sounds erratically (see page 9 of the Rollixo installation instructions).

Recycling
Do not throw out your device or spent batteries with domestic waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

PL

Aby zapewnić działanie alarmu, konieczne jest zainstalowanie wersji z listwą czujnikową sterowaną falami radiowymi i zaprogramowanie co najmniej jednego, jednokierunkowego pilota zdalnego sterowania.

Montaż i podłączenie alarmu fig. A
Zamocować alarm do odbiornika śrubą dostarczoną w zestawie.
Podłączyć złącze alarmu.

Włączanie / wyłączanie alarmu fig. A
Przełącznik typu dipswitch 5 odbiornika w pozycji ON → Alarm włączony
Przełącznik typu dipswitch 5 odbiornika w pozycji OFF → Alarm wyłączony lub niepodłączony

Działanie alarmu
Alarm włącza się na 2 minuty, jeśli brama jest podnoszona ręcznie.
Dopóki słychać dźwięk alarmu, żaden ruch bramy nie jest możliwy.
Kiedy słychać dźwięk alarmu, należy wcisnąć przycisk zaprogramowanego pilota w odbiorniku, aby go wyłączyć. Alarm może zostać wyłączony tylko za pomocą zaprogramowanego pilota.

Test działania alarmu fig.B
Wcisnąć jednocześnie przyciski (STOP) i (∨) odbiornika.
Alarm włącza się na krótko sygnalizując, że został aktywowany.

Opcja: magnes dolny
Magnes dolny można zamontować na wypadek nieoczekiwanego uruchomienia alarmu (patrz strona 9 instrukcji obsługi Rollixo).

Recykling
Nie wyrzucać zużytego urządzenia ani zużytych baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużyte urządzenia elektroniczne i elektryczne do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

IT

Affinché l'allarme funzioni è necessario installare una soluzione costa di sicurezza radio e programmare almeno un telecomando monodirezionale.

Installazione e collegamento dell'allarme fig. A
Fissare l'allarme al ricevitore con la vite fornita.
Collegare il connettore dell'allarme.

Attivazione / disattivazione dell'allarme fig. A
Dip switch 5 ricevitore su ON → Allarme attivato
Dip switch 5 ricevitore su OFF → Allarme disattivato o non collegato

Funzionamento dell'allarme
Se la porta viene sollevata manualmente, l'allarme si attiva per 2 minuti.
Quando suona l'allarme, non è possibile alcun movimento della porta.
Quando l'allarme suona, premere il tasto di un trasmettitore memorizzato nel ricevitore per interromperlo. L'allarme può essere arrestato esclusivamente con un telecomando memorizzato.

Test di funzionamento dell'allarme fig.B
Premere simultaneamente i tasti (STOP) e (∨) del ricevitore.
L'allarme si attiva brevemente per indicare che è attivato.

Opzionale: Magnete BASSO
Un magnete inferiore può essere installato in caso di attivazione indesiderata dell'allarme (si veda pagina 9 del manuale di installazione del Rollixo).

Riciclaggio
Non gettare l'apparecchio a fine vita, né le batterie esauste, insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e di smaltimento.

NL

Voor de werking van het alarm moet altijd een draadloze contactstrip worden geïnstalleerd en ten minste één eenrichtings afstandsbediening worden geprogrammeerd.

Installatie en aansluiting van het alarm fig. A
Zet het alarm vast op de ontvanger met de meegeleverde schroef.
Sluit de stekker van het alarm aan.

Activeren/deactiveren van het alarm fig. A
Dipswitch 5 ontvanger op ON → Alarm geactiveerd
Dipswitch 5 ontvanger op OFF → Alarm gedeactiveerd of niet aangesloten

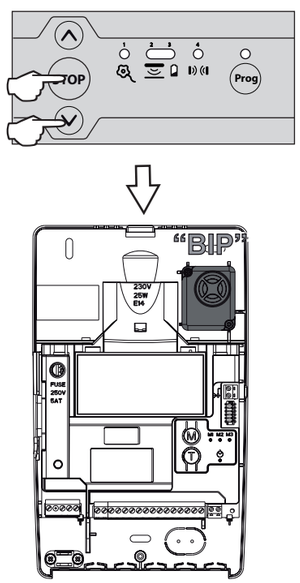
Werking van het alarm
Het alarm gaat af gedurende 2 minuten als de deur met de hand wordt opgetild.
Er is geen enkele beweging van de deur mogelijk zolang het alarm klinkt.
Druk, als het alarm afgaat op een toets van een geprogrammeerde afstandsbediening in de ontvanger om het alarm te stoppen. Het alarm kan alleen gestopt worden met een geprogrammeerde afstandsbediening.

Test van de werking van het alarm fig.B
Druk tegelijk op de toetsen (STOP) en (∨) van de ontvanger.
Het alarm gaat even af om aan te geven dat het is geactiveerd.

Optioneel: onderste magneet
Een onderste magneet kan geplaatst worden in geval van verkeerd inschakelen van het alarm (zie blz. 9 van het installatiehandboek van de Rollixo).

Recycling
Gooi uw apparaat of gebruikte accu's nooit weg met huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrustingen in te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.

fig. B



ES

Para que la alarma funcione, es obligatorio instalar una solución de barra sensora de radio y programar al menos un telemando.

Instalación y conexión de la alarma fig. A
Fije la alarma al receptor con el tornillo facilitado.
Conecte el conector de la alarma.

Activación/desactivación de la alarma fig. A
Interruptor DIP 5 del receptor en ON → Alarma activada
Interruptor DIP 5 del receptor en OFF → Alarma desactivada o no conectada

Funcionamiento de la alarma
Si se sube la puerta manualmente, la alarma se activa durante 2 minutos.
Mientras está sonando la alarma, la puerta no puede realizar ningún movimiento.
Cuando suene la alarma, pulse una tecla de un telemando memorizado en el receptor para detenerla. La alarma sólo puede detenerse con un telemando memorizado.

Prueba de funcionamiento de la alarma fig.B
Pulse simultáneamente las teclas (STOP) y (∨) del receptor.
La alarma se dispara brevemente para indicar que está activada.

Opcional: imán inferior
Un imán inferior puede instalarse si la alarma se dispara intempestivamente (véase la página 9 del manual de uso del Rollixo).

Reciclaje
No tire el aparato a la basura ni las baterías usadas junto con la basura doméstica. Usted es responsable de la entrega de cualquier desecho de equipamiento electrónico y eléctrico llevándolo a un punto de recogida especializado para su posterior reciclaje.

EL

Για να λειτουργήσει ο συναγερμός, πρέπει οπωσδήποτε να εγκαταστήσετε ένα σύστημα ασύρματης μπάρας ανίχνευσης και να προγραμματίσετε τουλάχιστον ένα τηλεχειριστήριο.

Εγκατάσταση και σύνδεση του συναγερμού fig. A
Στερεώστε το συναγερμό στο δέκτη με την παρεχόμενη βίδα.
Συνδέστε το φις του συναγερμού.

Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση του συναγερμού fig. A
μικροδιακόπτης 5 δέκτη στο ON → Συναγερμός ενεργοποιημένος
μικροδιακόπτης 5 δέκτη στο OFF → Συναγερμός απενεργοποιημένος ή μη συνδεδεμένος

Λειτουργία του συναγερμού
Ο συναγερμός ενεργοποιείται για 2 λεπτά, αν ανασηκώσετε την πόρτα χειροκίνητα.
Όσο ηχεί ο συναγερμός, καμία κίνηση της πόρτας δεν είναι δυνατή.
Όταν ηχεί ο συναγερμός, πατήστε κάποιο πλήκτρο ενός τηλεχειριστηρίου που έχει απομνημονευτεί στο δέκτη για να τον σταματήσετε. Ο συναγερμός μπορεί να σταματήσει μόνο με απομνημονευμένο τηλεχειριστήριο.

Δοκιμή λειτουργίας του συναγερμού fig.B
Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα (STOP) και (∨) του δέκτη.
Ο συναγερμός ηχεί για λίγο επισημαίνοντας ότι έχει ενεργοποιηθεί.

Προαιρετικά: Μαγνήτης στο κάτω όριο
Σε περίπτωση που ο συναγερμός ενεργοποιείτε ακανόνιστα (βλέπε σελίδα 9 από το εγχειρίδιο εγκατάστασης του Rollixo) υπάρχει η πιθανότητα να χρειαστεί η τοποθέτηση ενός μαγνήτη στο κάτω όριο.

Ανακύκλωση
Μην απορρίπτετε την άχρηστη συσκευή σας ή τις άδειες μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη να διαθέτετε όλα τα απόβλητα ηλεκτρονικού και ηλεκτρικού εξοπλισμού, μεταφέροντάς τα σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για την ανακύκλωσή τους.

Copyright © 2012 Somfy SAS. All rights reserved.